

三田市通讯中文版 三田市政府消息 2月

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階
电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

“国際交流DAY”に行こう!

在住外国人による日本語スピーチ大会や交流パーティ、お楽しみ抽選会など色々な催しがある国際交流イベントです。

■日時：2月11日(月・祝)10時30分～16時 ■場所：まちづくり協働センター

■参加費：無料(交流パーティの世界の料理は有料)

【申込・問合せ】三田市国際交流協会 ☎079-559-5164
FAX 079-559-5173



英語・中国語による絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。参加費無料。先着親子15組 ■日時：2月12日(火) 11時～11時30分

■場所：まちづくり協働センター 幼児室

【申込・問合せ】国際交流プラザ ☎079-559-5164

FAX 079-559-5173 Mail:kokusai-plaza@kippy-de.net

児童手当の2月期分を支給

現在、児童手当をもらっている人については2012年10月分～2013年1月分を2月15日に指定された口座に振り込みます。児童手当現況届を提出していない人は、手当をもらうことができませんので、至急、提出してください。

【問合せ】子ども支援課 ☎ 079-559-5072

FAX 079-562-1294

新1年生へ就学通知

2013年4月に小・中学校に入学する予定の子ども保護者に、入学する日と子どもが通う小・中学校を書いた通知書(はがき)を1月下旬に郵送しました。届いていない場合は、連絡ください。住所などを変更する場合は、市役所での転居届のときに就学通知をお渡しします。(住所変更の時期によっては後日、郵送します。)

【問合せ】学校教育課 ☎079-559-5136

FAX 079-559-6400



欢迎参加“国際交流节”!

国際交流节是住在三田市的外国朋友与日本市民都能参加的国际交流活动，在此活动上将举行侨居三田市的外国人参加的日语讲演比赛，交流联欢会及抽奖等各种各样的有趣节目。 ■日期：2月11日(周一·节假日)10点30分～16点 ■地点：三田市公共会堂中心 ■参加费：免费(交流联欢会的世界名菜收费)

【报名·问讯】三田市国际交流协会 ☎079-559-5164
FAX 079-559-5173

用英文与中文念图画书给孩子听 「囃囃广场」



不管日本人还是外国人都能参加。免费。限于先到的15组亲子。

■日期：2月12日(周二)11点～11点30分 ■地点：三田市公共会堂中心幼儿室

【报名·问讯】国际交流广场

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail: kokusai-plaza@kippy-de.net

支付2月期的儿童补贴

现在领取儿童补贴的人，2012年10月份～2013年1月份的补贴在2月15日被存入指定的帐号。但未提交儿童补贴现况报告单的人不能领取该补贴，请尽快向有关部门提交。

【问讯处】儿童支援科

☎079-559-5072 FAX079-562-1294



关于新一年级的就学通知

市学校教育科在1月下旬已将就学通知书(明信片)邮寄给2013年4月入小学或中学的孩子的家长。此通知书上写着入学日与孩子要上的小学或中学名。未收到的人请向有关部门联系。如要变更住所，在市政府办迁居手续时交给家长就学通知书。(根据住所变更日期有可能改日再邮寄。)

【问讯处】学校教育科 ☎ 079-559-5136 FAX

079-559-6400

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵库防灾网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英，中，韩，葡，越)

プレ・パパママ教室のお知らせ

もうすぐお父さん、お母さんになる人たちのための教室です。出産についてのお話と呼吸の方法、お父さんの子育て（赤ちゃんのお風呂の入れ方など）についてお話しします。

■日時：3月16日(土) 13時～16時 ■場所：総合福祉保健センター ■対象：出産予定日が2013年8月31日までの妊婦とそのパートナー ■定員：先着15組 無料です。

■申込方法：3月4日までに、ハガキ・電話・FAXで下記まで。お2人の名前・住所・電話番号・出産予定日をお知らせください。■申込先：健康増進課 〒669-1514 三

田市川除675 ☎079-559-5701 FAX 079-559-5705

★通訳が必要な人は、三田市国際交流協会

(☎079-559-5164)までお問い合わせください。

さんだ「ワラビーズ」～病気・治療・回復期のお子さん預かります！～

さんだ「ワラビーズ」では、病気やけがの治療中などで、家庭や集団での保育ができない子どもを医師・看護師・保育士などが連携して一時的に預かる施設です。

■対象：次の①～④の全てにあてはまる子ども

- ①市内に住んでいて保育所や小学校などに通っている。
- ②生後6か月～おおむね10歳未満
- ③病気やけがの治療中または治りつつある時期で、安静にしていなければならない。
- ④保護者の仕事・病気、結婚式・葬式への出席などの理由により、家庭で保育できない。



■利用時間：平日8時～18時、土曜日8時～12時（初日は9時受付です。）日曜日、祝日、年末年始は利用できません。

■利用料：1日2,000円。給食費、小児科医院の受診料は別に必要です。■施設：田場小児科医院内 さんだ「ワラビーズ」（すずかけ台1丁目12番地）■利用方法：事前にさんだ「ワラビーズ」に病状を知らせたうえで、予約をしてください。なお、利用する時は、先に病院での受診が必要です。急に熱が出たときなどは保護者に代わり保育所などへお迎えに行くヘルプ・ワラビーズ制度もあります。

【申込・問合せ】田場小児科医院内 さんだ「ワラビーズ」☎ 079-565-2727 FAX 079-565-5436

★この制度についてのお問い合わせは、こども支援課☎079-559-5073 FAX 079-562-1294 まで

即将开设准爸爸准妈妈教室

这是为快要做爸爸妈妈的人开设的培训班。您可以学习有关生孩子的知识，呼吸法及爸爸的育儿（如何给宝宝洗澡等）。



■日期：3月16日（周六）13点～16点

■地点：综合福利保健中心

■对象：预产日为2013年8月31日之前的孕妇与其伴侣。

■定员：先报名的15组。免费。

■报名方法：在3月4日前以寄明信片，电话或Fax的方式向下列单位报名。报名时

需要告诉2人的姓名，住所，电话号码及预产日。

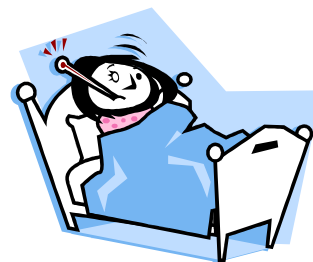
■报名处：健康増進科 〒669-1514 三田市川除 675

☎079-559-5701 FAX 079-559-5705

★如需翻译、请向三田市国際交流協会（☎079-559-5164）问讯。

三田 Wallabies～我们照看生病，治疗中及恢复期的孩子！～

三田 Wallabies 是以生病或治疗中的孩子为对象开设的临时保育设施。医生、护士及保育士等专业人员携手照看因治病或治伤中而无法接受家庭或集体保育的孩子。



■对象：满足以下①～④所有条件的孩子。

- ①住在市内并上保育园或小学等教育设施。
- ②生后6个月～未满10岁左右。
- ③治病，治伤中或正处于恢复期并需要静养。
- ④由于家长要上班，生病及出席婚礼或葬礼等原因无法在家庭照看。

■利用时间：平日8点～18点、周六8点～12点（利用的第一天从9点开始。）

周日，节假日及年末年初不能利用。

■费用：2,000 日元一天。另收午饭费与小儿科费用。

■设施：田场小児科医院内 三田「Wallabies」（Suzukake 台1丁目12番地）

■利用方法：事先向三田「Wallabies」联系说明病状并预约。利用前必须到医院受诊。突然发烧等紧急情况时，可以利用 Help Wallabies 制度派遣有关人员到保育园等设施去替家长接孩子。

【报名・问讯处】田场小児科医院内

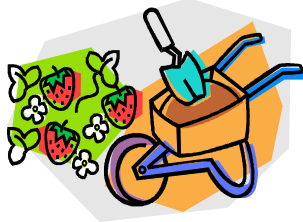
三田「Wallabies」☎ 079-565-2727

FAX 079-565-5436 ★关于此服务的问讯，请向儿童

支援科联系。☎079-559-5073 FAX 079-562-1294

オープンガーデンへの参加募集

5月開催予定の“街のガーデンショー”で、心を込めて育てたあなたの庭を公開してみませんか。オープンガーデンは、昨年は市内58庭が参加しました。



■開催期間：5月25日(土)～26日(日) ■応募締切：2月15日(金) 応募方法は下記まで問合せをお願いします。【問合せ】三田花と緑のネットワーク事務局 ☎ 090-5067-9620

《確定申告に行きましょう》

★所得税について

所得税は、1月1日から12月31日までの1年間にもらった所得に対してかかる税金です。

★確定申告とは？

所得税は税金を払う人が1年間の所得の合計金額等から支払う税金を計算し、**税務署に申告をして納めます。**これを「**確定申告**」といいます。お店を営業している人は、自分で収入や経費を整理して、確定申告をしてください。会社に勤めている人は、毎月の給料から自動的に所得税が差し引かれます。これを「**源泉徴収**」といいます。収入が会社からの給与だけで、「**年末調整**」を受けた人は、確定申告をしなくてもよいです。

★年末調整とは？

会社員は、毎年年末に「**年末調整**」を行うと、1年間の所得の合計額や支払った保険料などにより、所得税の年税額が計算されます。計算の結果と、毎月源泉徴収された所得税の合計額との差額は精算されます。

★税金の還付

子どもが生まれたりなどで、養う家族が増えた人や、1年間に医療費をたくさん支払った人、新しくマイホームを買った人、年間の収入がアルバイトぐらいで低い人などは、税務署に確定申告をすると、税金の一部が返ってくる場合があります。

★三田市内でも確定申告の手続きができる日があります。

【1】確定申告全般 ◆ 期間：2月6日(水)～19日(火)10時～16時(土・日・祝日休み)

【2】税理士による指導 ◆ 期間：2月20日(水)～28日(木)10時～11時30分 13時～15時30分(土・日休み)

■場所：【1】・【2】ともに、三田市商工会館5階(三田市天神1-5-33) ※ 来場者が多い場合は、入場を早い時間に締め切る場合があります。

【問合せ】兵庫税務署 ☎ 078-576-5131

開放园艺展招募参加者

预定在5月举行的“街道园艺展”中，何不向一般市民开放您精心培育的庭园呢？开放庭园，去年在市内58个庭园参加了这个园艺展。

■举行期间：5月25日(星期六)～26日(星期日)

■报名截止日期：2月15日(星期五) 报名方法请与下列单位咨询

【问讯处】三田花和绿的网络事務局

☎ 090-5067-9620

《让我们积极去办理确定申报》

☆关于所得税

所得税是对1月1日到12月31日的1年所得征收的税金。



☆确定申报是什么？

所得税是支付税金的人按照1年所得的合计金额等来计算该缴纳的税金，**向税務署申报并缴纳税金。**这叫「**确定申报**」。做生意的人，自己整理好收入和经费后，去办理确定申报。在公司上班的人，从每个月的工资自动被扣除所得税。这叫「**源泉征收**」。收入只有公司薪水并已办完「**年末调整**」的人，不必做确定申报。

☆年末调整是什么？

公司职员在每年年底进行「**年末调整**」，按照1年的所得合计金额和支付了保险费等等，来计算所得税的年税金额。计算的结果和每个月被源泉征收的所得税合计金额的差额将被退还。

☆退还税金

小宝宝出生了、或是抚养家属增加了的人、或者是1年期间支付了很多医疗费的人、新购买了住宅的人、一年的收入只有像打临时工一样少的人等等，如果向税務署办理确定申报的话，税金的一部份将有可能被退还。

★在三田市内也可以办理确定申报的手续。

【1】确定申报相关手续

◆ 期间：2月6日(星期三)～19日(星期二)10点～16点(星期六・日・节日休息)

【2】税理士指导

◆ 期间：2月20日(星期三)～28日(星期四)10点～11点30分 13点～15点30分(星期六・日休息)

■地点：【1】・【2】都在三田市商工会馆5楼(三田市天神1-5-33) ※ 到场人数多时，有可能会提早结束入场时间。【问讯处】兵庫税務署 TEL 078-576-5131

予防接種の受け忘れはないですか？～こどもの 予防接種～

赤ちゃんや子どもは、大人と違って病気にに対する抵抗力が弱いため、ある種の病気にかかると症状が大変重くなる場合があります。かかると重症になりやすい特定の病気を予防し、病気に対する抵抗力をつけるために、予防接種を受けましょう。予防接種は、決められた年齢や期間を過ぎてしまうと、公費で受けることができなくなり、有料になります。受け忘れていないものがないか、この機会に確認しましょう。なお、予防接種を受けるときは、事前に市内の病院に予約して、母子健康手帳と予診票を持って行ってください。

【麻疹風疹(MR)ワクチンの接種は済んでいますか？】

現在、幼稚園・保育園の年長の子ども（4月から小学1年生）、中学1年生、高校3年生の年齢に相当する

子どもは、MRワクチンの2回目を接種する時期です。接種期間は2013年3月31日までとなっていますので、まだ接種していない場合はできるだけ早く受けるようにしましょう。



【子宮頸がん予防・ヒブ・小児用肺炎球菌ワクチンについて】

◆接種期間：2013年3月31日 ※ 2013年4月以降の助成については、詳しい内容が決まりましたら、広報などでお知らせします。

《ヒブワクチン》

追加接種の時期が、1回目を接種してから7か月後～13か月後までの間に変更になりました。詳しくは健康増進課までお問い合わせください。★通訳が必要な人は、三田市国際交流協会（☎079-559-5164）までお問い合わせください。

【問合せ】健康増進課 ☎ 079-559-5701

FAX 079-559-5705

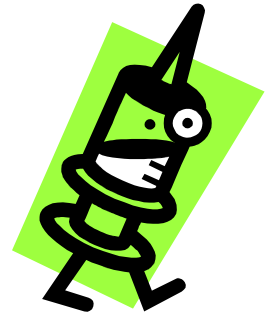
無料住替え相談会

住んでいる家や場所を変えたい人、その他、住まいで悩んでいる人を対象に無料相談会を行います。※ 予約必要
★日本語のみ対応。通訳が必要な人は、三田市国際交流協会（☎079-559-5164）までお問い合わせください。

■日時：3月1日(金) 13時～17時 ■場所：まちづくり協働センター 【問合せ】兵庫県居住支援協議会事務局（ひょうご住まいサポートセンター）☎078-360-2536

没有忘记预防接种吗？～儿童预防接种～

婴儿、儿童和大人不同，对疾病的抵抗力较弱，感染到某种疾病时，病情有可能会严重化。为了有效预防感染时易严重化的特定疾病，增强儿童抵抗力，请确实接受预防接种。预防接种，如果超过规定的年龄和期间时，不能接受公费接种，需要自费。有没有忘记接种的疫苗，请利用这个机会确认一下。另外，打算进行预防接种时，请事先向市内的医院预约。请携带母子健康手册和预诊票。



【麻疹風疹（MR）疫苗接种已经做好了吗？】

现在，幼儿园・保育园的大班儿童（4月开始为小学1年级）、中学1年级、高中3年级等的相当年龄的儿童，为MR疫苗第2次的接种时期。接种期间到2013年3月31日为止，还未接种的儿童，应当尽快补种。

【有关宫颈癌预防・Hib・小儿用肺炎球菌疫苗】

◆接种期间：2013年3月31日

有关2013年4月以后的补助，详细内容在确定之后，在市报等另行通知。

《Hib 疫苗》

追加接种的时期，变更为第一次接种之后的7个月后～13个月之后之间。详细请向健康增进科咨询。

★需要翻译者，请与三田市国际交流协会（☎079-559-5164）咨询。

【问讯处】健康增进科 ☎ 079-559-5701

FAX 079-559-5705

关于更换住处免费咨询会

以愿意换房或住处等有住房方面的问题的人为对象将举行免费咨询会。

※需要事先预约

★只有日语对待。如需翻

译请向三田市国际交流协会（☎079-559-5164）问讯。

■日期：3月1日(周五) 13点～17点

■地点：三田市公共会堂中心

【问讯处】兵库县居住支援协议会事務局（兵库居住支援中心）☎078-360-2536

